

Kisha nitatimiza kiapo nilichowaapia baba zenu, kuwapa nchi itiririkayo maziwa na asali, nchi ambayo mnaimiliki leo.” Nikajibu, “Amen, Bwana.”

הַאֱלֹהִים	הַדְּבָרִים	כֹּל-	אֶת-	קָאָה	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	6
hayo	maneno-hayo	maneno-haya-yote	—	tangaza	kwangu	Yahwe	na-Yahwe-akasema	
H0428	H1697	H3605	H0853	H7121	H0413	H3068	H0559	
הַדְּבָרִי	אֶת-	שִׁמְעוּ	לֵאמֹר	יְרוּשָׁלַם	וּבְחֻצוֹת	יְהוּדָה	בְּעָרֵי	
maneno-ya	—	sikilizeni	ukisema	Yerusalemu	na-katika-mitaa-ya	Yuda	katika-miji-ya	
H1697	H0853	H8085	H0559	H3389	H2351	H3063		
					אוֹתָם:	וַעֲשִׂיתֶם	הֲאֵת	הַבְּרִית
					hayo	na-myafanye	hili	agano-hili
					H0853		H2063	H1285

Bwana akaniambia, “Tangaza maneno haya yote katika miji ya Yuda na katika barabara za Yerusalemu: ‘Sikilizeni maneno ya agano hili na kuyafuata.

אוֹתָם	הַעֲלוּתִי	בְּיוֹם	בְּאֲבוֹתֵיכֶם	הַעֲדָתִי	הָעֵד	כִּי	7
wao	niliyowapandisha	siku-ile	baba-zenu	niliwaonya	kuwaonya	kwa-sababu	
H0853	H5927	H3117	H0001				
שִׁמְעוּ	לֵאמֹר	וְהָעֵד	הַשָּׂכֵם	הַיּוֹם	וְעַד-	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ
sikilizeni	nikisema	nikionya	mapema	hii	leo-hii	hadhi	Misri
H8085	H0559		H7925	H2088	H3117	H5704	H4714
							H0776
							בְּקוֹלִי:
							sauti-yangu

Tangu wakati ule niliwapandisha baba zenu kutoka Misri mpaka leo, niliwaonya tena na tena, nikisema “Nitiini mimi.”

אִישׁ	וַיֵּלְכוּ	אֲזַנִּים	אֶת-	הַטּוֹ	וְלֹא-	שִׁמְעוּ	וְלֹא	8
kila-mtu	bali-wakaenda	sikio-lao	—	inamisha	wala-hawaku	sikia	lakini-hawaku	
H0376	H3212	H0241	H0853	H5186	H3808	H8085	H3808	
הַדְּבָרִי	כֹּל-	אֶת-	עֲלֵיהֶם	וְאָבִיא	הַרְעָה	לְבָם	בְּשָׂרֵיהֶם	
maneno-ya	maneno-yote	—	juu-yao	nami-nikaleta	mbaya	wa-moyo-wake	katika-ukaidi	
H1697	H3605	H0853		H0935			H8307	
	ס	עָשׂוּ:	וְלֹא	לַעֲשׂוֹת	צְנִיתִי	אֲשֶׁר-	הֲאֵת	הַבְּרִית-
	—	yafanya	lakini-hawaku	kuyafanya	niliwaamuru	ambayo	hili	agano-hili
			H3808		H6680		H2063	H1285

Lakini hawakusikiliza wala kujali. Badala yake, walifuata ukaidi wa mioyo yao miovu. Hivyo nikaleta juu yao laana zote za agano nililokuwa nimewaamuru wao kulifuata, lakini wao hawakulishika.”

יְהוּדָה	בְּאֵישׁ	קִשָּׁר	נִמְצָא-	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	9
Yuda	miongoni-mwa-watu-wa	njama	imepatikana	kwangu	Yahwe	na-Yahwe-akasema	
H3063	H0376	H7195	H4672	H0413	H3068	H0559	
					יְרוּשָׁלַם:	וּבִישָׁבִי	
					Yerusalemu	na-wakaaoo	
					H3389	H3427	

Kisha Bwana akaniambia, “Kuna shauri baya linaloendelea miongoni mwa watu wa Yuda na wale wanaoishi Yerusalemu.

אֶת־ — H0853	לְשִׁמוֹעַ kusikia H8085	מֵאֲנֹו walikataa H3985	אֲשֶׁר ambao	הַרְאֵשְׁנִים wa-kwanza H7223	אֲבוֹתָם baba-zao H0001	עֹנֹת uovu-wa H5771	עַל־ kwa	שָׁבוּ wamerudi H7725	10
הַפְּרוּ wamevunja	לְעֵבְדָם kuitumikia H5647	אֲחֵרִים mingine H0312	אֱלֹהִים miungu H0430	אֲחֵרֵי nyuma-ya	הִלְכוּ wameenda H1980	וְהִמָּה nao H1992	דְּבָרֵי maneno-yangu H1697		
אֶת־ na H0854	כָּרְתִי nilifanya H3772	אֲשֶׁר ambalo	בְּרִיתִי agano-langu H1285	אֶת־ — H0853	יְהוּדָה Yuda H3063	וּבֵית na-nyumba-ya	יִשְׂרָאֵל Israeli H3478	בֵּית־ nyumba-ya	
							אֲבוֹתָם: — baba-zao H0001		

Wamerudia dhambi za baba zao, waliokataa kusikiliza maneno yangu. Wameifuata miungu mingine kuitumikia. Nyumba zote mbili za Israeli na Yuda zimelivunja agano nililofanya na baba zao.

לֹא־ hawata H3808	אֲשֶׁר ambayo	רָעָה maafa	אֲלֵיהֶם juu-yao H0413	מִבֵּיא ninaleta H0935	הִנְנִי tazama-mimi H2009	יְהוָה Yahwe H3068	אָמַר asema H0559	כֹּה hivi H3541	לְכֹן kwa-hivyo	11
	וַיִּכְלוּ weza H3201	לְצֵאת kutoroka H3318	מִמְּנָה kutoka-kwayo	וַיֵּצְקוּ na-watakapolia H2199	אֵלַי kwangu H0413	וְלֹא sita H3808	אֲשַׁמֵּעַ wasikiliza H8085	אֲלֵיהֶם: wao H0413		

Kwa hivyo, hili ndilo asemalo Bwana: 'Nitaleta juu yao maafa ambayo hawawezi kuyakimbia. Hata kama wakinililia, sitawasikiliza.

הַאֱלֹהִים miungu-hiyo H0430	אֶל־ kwa H0413	וַיֵּצְקוּ na-watalia H2199	יְרוּשָׁלַם Yerusalemu H3389	וַיִּשְׁבִּי na-wakaa H3427	יְהוּדָה Yuda H3063	עָרֵי miji-ya	וְהִלְכוּ na-wataenda H1980	12	
בְּעַת wakati H6256	לָהֶם wao	וַיִּשְׁעוּ waokoa H3467	לֹא־ haita H3808	וְהוֹשַׁעַ lakini-kuokoa H3467	לָהֶם hiyo	מִקְטָרִים wanaifukizia-uvumba	הֵם wao H1992	אֲשֶׁר ambayo	
							רַעְתָם: wa-msiba-wao		

Miji ya Yuda na watu wa Yerusalemu watakwenda kuililia miungu ambayo wameifukizia uvumba, lakini haitawasaidia kamwe wakati maafa yatakapowapiga.

וּמִסָּפָר na-kama-idadi-ya H4557	יְהוּדָה Yuda H3063	אֲלֵהֶיךָ miungu-yako H0430	הֵיוּ ndivyo-ilivyo H1961	עָרֶיךָ miji-yako	מִסָּפָר kama-idadi-ya H4557	כִּי kwa-sababu	13
לְקַטֵּר kufukizia-uvumba	מִזְבְּחוֹת madhabahu H4196	לְבִשְׁת kwa-aibu-hiyo H1322	מִזְבְּחוֹת madhabahu H4196	שְׂמֹתָם mmeweka	יְרוּשָׁלַם Yerusalemu H3389	חֲצוֹת mitaa-ya H2351	
						לְבַעַל: — kwa-Baali	

Mnayo miungu mingi kama miji mliyo nayo, ee Yuda, nazo madhabahu mlizozijenga za kufukizia uvumba huyo mungu wa aibu Baali ni nyingi kama barabara za Yerusalemu.'

14 וְאֵתָהּ אֶל-תַּתְּפִלִּי בְעֶרְ-הָעַם הַזֶּה וְאֶל-תְּשֵׂא בְעֶרְם רִנָּה
 usi nawe waombe kwa-ajili-ya watu-hawa hawa na-usi inue kwa-ajili-yao kilio
[H0408](#) [H6419](#) [H1157](#) [H2088](#) [H0408](#) [H5375](#) [H7440](#) [H1157](#)

וְתַפְּלָהּ כִּי אֵינִי שְׂמֵעַ בְּעַת קְרָאָם אֵלַי בְּעֶרְ
 na-maombi kwa-sababu si nasikiliza wanaponililia kwangu kwa-sababu-ya
[H8605](#) [H0369](#) [H8085](#) [H6256](#) [H7121](#) [H0413](#) [H1157](#)

רְעָתָם: ס
 msiba-wao —

“Wewe usiwaombe watu hawa wala kufanya maombezi yoyote au kunisihhi kwa ajili yao, kwa sababu sitawasikiliza watakaponiita wakati wa taabu yao.

15 מִנֵּה לְיָדַי בְּבֵיתִי עֲשׂוֹתָהּ הַמְּזוֹמָתָה הַרְבִּים וּבִשְׂר-
 nini mpendwa-wangu nyumbani-mwangu anafanya mipango-ya wengi na-nyama-takatifu
[H4100](#) [H4209](#) [H1320](#)

קָדַשׁ יַעֲבְרוּ מֵעַלְיָדְךָ כִּי רְעַתְכִי אֶז תַּעֲלוּנִי:
 takatifu waweze-kuondoa kutoka-kwako wakati uovu-wako ndipo utakapofurahi
[H6944](#) [H5937](#)

“Mpenzi wangu anafanya nini hekaluni mwangu, anapofanya mashauri yake maovu na wengi? Je, nyama iliyowekwa wakfu yaweza kuondolea mbali adhabu yako? Unapojiingiza katika ubaya wako, ndipo unashangilia.”

16 זֵית רַעֲנֹן יִפֶּה פְּרִי-תֹאֵר קָרָא יְהוָה שְׂמֵד וְלִקְוֹל
 mzeituni wenye-majani mzuri wenye-matunda mazuri aliita Yahwe jina-lako kwa-sauti
[H2132](#) [H3303](#) [H6529](#) [H8389](#) [H7121](#) [H3068](#) [H8034](#)

הַמּוֹלָה גְּדֻלָּה הַצִּית אֵשׁ עָלֶיהָ וְרָעַן רְלִיּוֹתָיו:
 ya-kishindo kikubwa amewasha moto juu-yake na-yamevunjika matawi-yake
[H1999](#) [H3341](#) [H0784](#) [H1808](#)

Bwana alikuwa mti wa mzeituni uliostawi ulio na matunda mazuri kwa sura. Lakini kwa ngurumo ya mawimbi makuu atautia moto, nayo matawi yake yatavunjika.

17 וַיְהוָה זָבָאוֹת הַנוֹטֵעַ אוֹתָךְ דִּבֶּר עָלֶיךָ רָעָה בְּגִל
 na-Yahwe Jeshi-la-Mbinguni aliyekupanda wewe amesema juu-yako maafa kwa-sababu-ya
[H3068](#) [H0853](#) [H5193](#) [H1696](#) [H1558](#)

רְעַת בֵּית-יִשְׂרָאֵל וּבֵית יְהוּדָה אֲשֶׁר עָשׂוּ לְהַכְעִסֵנִי
 uovu wa-nyumba-ya Israeli na-nyumba-ya Yuda amesema wamefanya kwao kunikasirisha
[H3478](#) [H3063](#) [H1992](#) [H3707](#)

לְקַטֵּר לְבַעַל: ס
 kwa-kufukizia-uvumba kwa-Baali —

Bwana Mwenye Nguvu Zote, aliyekupanda, ametamka maafa kwa ajili yako, kwa sababu nyumba ya Israeli na nyumba ya Yuda mmefanya maovu na kunikasirisha kwa kumfukizia Baali uvumba.

18 וַיְהוָה הוֹדִיעָנִי וְאֶרְעָה אֶז הַרְאִיתָנִי מַעַלְלֵיהֶם:
 na-Yahwe alinionesha nami-nikajua ndipo ulinionesha matendo-yao
[H3068](#) [H3045](#) [H3045](#) [H7200](#) [H4611](#)

Kwa sababu Bwana alinifunulia hila zao mbaya, nilizifahamu, kwa kuwa wakati ule alinionesha yale waliyokuwa wanayafanya.

19 כִּי- יִדְעֵתִי וְלֹא- לְטַבּוֹת יִבְלֵ אַנְיֵה אֶלֶיךָ כִּכְבֹּשׁ וְנָאֲנִי
 kwamba nikujua na-sikujua kuchinjwa anayeongozwa mpole kama-mwana-kondoo nami
[H3045](#) [H3808](#) [H2873](#) [H2986](#) [H3532](#) [H0589](#)

וְנִכְרְתִנּוּ בְלִחְמוֹ עֵץ נִשְׁחִיתָה מַחְשְׁבוֹת חֶשְׁבוֹ וְעַלִּי
 na-tumkatilie-mbali na-matunda-yake mti-huo tuuharibu mipango walipanga dhidi-yangu
[H3772](#) [H3899](#) [H6086](#) [H7843](#) [H4284](#) [H2803](#)

עוֹד: יִזְכַּר לֹא- וְשָׁמוֹ תַּיִם מֵאֲרֶץ
 tena kumbukwe lisi na-jina-lake walio-hai kutoka-nchi-ya
[H5750](#) [H2142](#) [H3808](#) [H8034](#) [H0776](#)

Nilikuwa kama mwana-kondoo mpole aliyongozwa machinjoni; mimi sikutambua kwamba walikuwa wamefanya shauri baya dhidi yangu, wakisema, "Sisi na tuuangamize mti na matunda yake; nasi tumkatilie mbali kutoka nchi ya walio hai, ili jina lake lisikumbukwe tena."

20 אֶרְאֶה וְלֵב כְּלִיֹּת בַּחַן זָדָק שֹׁפֵט צְבָאוֹת וַיְהִינָה
 niione na-moyo figo anayepima wa-haki mhukumu Jeshi-la-Mbinguni lakini-Yahwe
[H7200](#) [H3629](#) [H0974](#) [H6664](#) [H8199](#) [H3068](#)

ס רִיבִי: אֶת- נְלִיתִי אֶלְיָךְ כִּי מִהֵם נִקְמַתְךָ
 — shauri-langu — nimefunua kwako kwa-sababu juu-yao kisasi-chako
[H7379](#) [H0853](#) [H1540](#) [H0413](#) [H1992](#) [H5360](#)

Lakini, Ee Bwana Mwenye Nguvu Zote, wewe uhukumuye kwa haki, nawe uchunguzaye moyo na akili, wacha nione ukiwalipiza wao kisasi, kwa maana kwako nimeweka shauri langu.

21 אֶת- הַמְּבַקְשִׁים עֲנֹתוֹת אֲנָשִׁי עַל- יְהוָה אָמַר כֹּה לָכֵן
 — wanaotafuta Anathothi watu-wa kuhusu Yahwe asema hivi kwa-hivyo
[H0853](#) [H1245](#) [H6068](#) [H0376](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

ס בְּיָדֵנוּ: תִּמּוֹת וְלֹא יְהוָה בְּשֵׁם תִּנְבֵּא לֹא לְאָמַר נִפְשֶׁךָ
 — kwa-mikono-yetu fe ili-usi Yahwe kwa-jina-la tabiri usi wakisema uhai-wako
[H3027](#) [H4191](#) [H3808](#) [H3068](#) [H8034](#) [H5012](#) [H3808](#) [H0559](#) [H5315](#)

"Kwa hiyo hili ndilo Bwana asemalo kuhusu watu wa Anathothi wale wanaotafuta uhai wako wakisema, 'Usitoe unabii kwa jina la Bwana, la sivyo utakufa kwa mikono yetu':

22 עֲלֵיהֶם פָּקַד הַנְּנִי צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה לָכֵן
 wao nitawaadhibu tazama-mimi Jeshi-la-Mbinguni Yahwe asema hivi kwa-hivyo
[H2009](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

בְּרַעַב: יָמָתוֹ וּבְנוֹתֵיהֶם בְּנֵיהֶם בַּחֲרָב יָמָתוֹ הַבְּחֹרִים
 kwa-njaa watakufa na-binti-zao wana-wao kwa-upanga watakufa vijana-hao
[H7458](#) [H4191](#) [H1323](#) [H2719](#) [H4191](#) [H0970](#)

kwa hiyo hili ndilo Bwana Mwenye Nguvu Zote asemalo: 'Nitawaadhibu. Vijana wao waume watakufa kwa upanga, wana wao na binti zao kwa njaa.

23 עֲנֹתוֹת אֲנָשִׁי אֶל- רַעַה אָבִיא כִּי- לָהֶם תִּהְיֶה לֹא וּשְׂאֵרִית
 Anathothi watu-wa juu-ya maafa nitaleta kwa-sababu kwao kuwa hayata na-mabaki
[H6068](#) [H0376](#) [H0413](#) [H0935](#) [H1961](#) [H3808](#) [H7611](#)

ס שְׁנַת פָּקְדָתָם: שְׁנַת
 — wa-kutembelewa-kwao mwaka
[H6486](#) [H8141](#)

Hawatasaziwa hata mabaki kwao, kwa sababu nitaleta maafa kwa watu wa Anathothi katika mwaka wa adhabu yao."